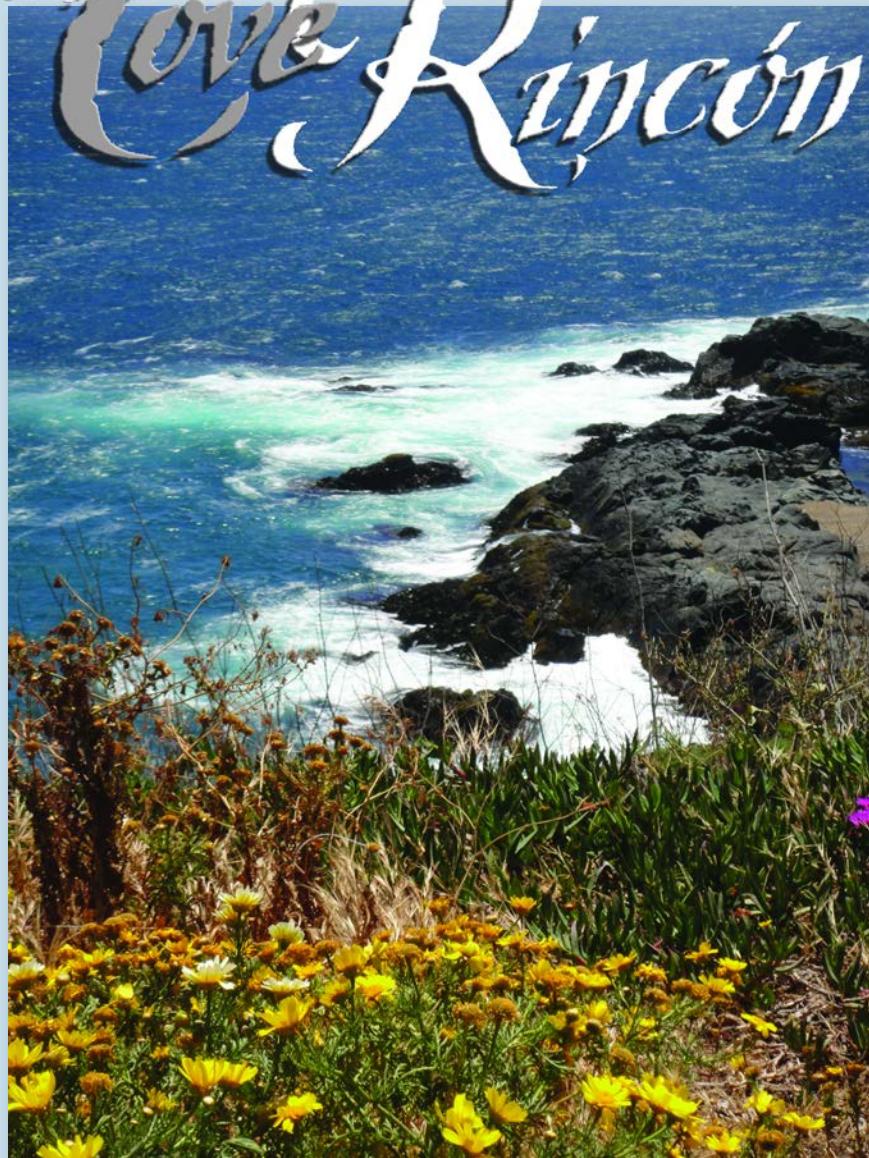


April 2012, Vol. 14  
No. 35  
Miami, Florida

# *The* **Cove Rincón**



**Ofrendas/Offerings By: Marily A. Reyes (MAR)**

**OFFICIAL PUBLICATION  
PUBLICACIÓN OFICIAL**

## Bienvenida Directiva 2012 Welcome Board



Marily A.  
Reyes  
President

Ernesto  
Saler  
1er. V.P.

Nilda  
Puchedes  
2nd. V.P.

Sonia  
Castro  
Secretary

Miriam  
Weiss  
Treasurer

Betsheva  
Forn  
Asst. Sec

Vilma  
Muises  
Asst.Treas

### Committees



Robert  
Weiss  
Asst. V. Arts



Marcelino  
Valdés  
Music Dir.



Rita Rose  
Ruesga  
Music Dir.



María  
Ruiz  
Events



Adrié  
Ruano  
Events



Melba  
Peñate  
Events

### Delegates



Celia  
Pecini  
Argentina



Fanny  
Moreno  
Colombia



Ma. Teresa  
Pérez  
Venezuela



Isabel C.  
González  
Co-D. Ven



Dora  
Miranda  
Chile



Patricia  
Garza  
México



Lupita  
Chávez  
Asst. D. Mex



Ivonne  
Martín  
Spanish Litt



Estela  
Delgado  
English Litt



Frank  
Reyes  
Logistic Ad.



## Encuentro "Méjico y Latinoamérica en Miami"

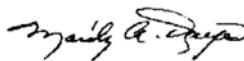
11 al 18 de julio, Miami, Fla.

Sé parte de ésta experiencia

# Editorial



How do we make The Cove/Rincón go forward and not stagnate? The answer is education and the caring of our health through the arts. With every passing decade there are more and more changes and deeper fears. We can alleviate these educating the people through the arts, through poetry, writing, painting, photography, exposing changes, benefits, life. This at the same time is a benefit, like healthcare, as we allow fears to subside with knowledge when we channel those fears and worries on paper (or computer) and the visual arts; actually all the arts; such as acting, music and so on. As we let out of our system all the fears, as we channel our inner thoughts and emotions, we are bettering our health. We, at The Cove/Rincón, try to think of what people want and need so that we can create a forum for them. It is a fast changing world and we all have a role to play. We need to listen more and try to measure our work. I try to be as authentic and accessible to all, as I can. I try to connect with genuine love and help everyone to connect, and our Board is trying to keep that feeling going. We are all trying to be "connectors" and develop more that skill of approaching and connecting those we don't know and make them part of us and of each other. We are a cultural family and I attribute this to the efforts of each one of us. We are a simple organization that tries to help our members to optimize and highlight their God given talents. As we try to be interactive, reconfigure and redefine we document our impact in our magazine and blogs; always responsive to our members so together we can take concrete steps to better health and education. Connecting through culture and art it is my pleasure to welcome our 2012 Board!



Marily A. Reyes (MAR)

President/Executive Director/Content Editor



¿Cómo hacer para que The Cove/Rincón no se estanque? La respuesta está en la educación y la salud a través de las artes.

Cada década que pasa hay más y más cambios y temores más profundos. Pero podríamos traer un poco de alivio educando a las personas a través de las artes, de la poesía, escritura, pintura, fotografía, exponiendo cambios, beneficios, vida. A su vez, esto es un beneficio como cuidar la salud, al permitir nuestros temores internos calmarse con el conocimientos de canalizar esos temores y preocupaciones plasmándolos en papel (o computadora), artes visuales, actuación, música, cualquier rama del arte. Al sacar de nuestro sistema todas esas inquietudes y canalizando nuestros mas internos pensamientos y emociones, estamos mejorando nuestra salud. Nosotros en The Cove/Rincón, tratamos de ver qué quieren y necesitan los que se nos acercan, cosa de crear un forum propicio para ellos. Vivimos en un mundo que está cambiando a una alta velocidad y cada uno tenemos una responsabilidad en esta vida. Necesitamos escuchar más y tratar de medir lo que hacemos.

Yo *trato* de ser lo más auténtica y accesible que me sea posible a todos, no importa adonde se encuentren. *Trato* de conectarme con amor genuino y ayudar a los demás a conectar y nuestra Directiva está tratando de mantener ese sentimiento. Estamos todos *tratando* de ser "conectores" y desarrollar más esa destreza de acercarnos y conectarnos a esos que no conocemos y hacerlos parte nuestra, así como entre ellos. Somos una familia cultural y lo hemos ido logrando gracias al esfuerzo de cada uno de nosotros. Somos una simple organización que trata de ayudar a sus miembros para sacar a flote, de forma máxima, aquellos talentos que Dios nos da.

Mientras nos esforzamos en ser interactivos, reconfigurar y redefinir, vamos documentando nuestro impacto en nuestra revista y blogs y siempre respondiendo a nuestros miembros cosa que juntos podamos tomar pasos concretos hacia una mejor salud y educación con la ayuda de las artes.

Conectándome a través de la cultura y las artes, tengo el placer de dar una calurosa bienvenida a la Directiva del 2012.



## INTERNATIONAL POETRY AND OTHER ARTS

April 2012, Miami, FL VOL 14 No. 35 INDICE

Pág. 3 Editorial: Our President Marily A. Reyes

Pág. 5-10 Poesía: Tony Ruano, Rosa Fuentes

Olinda Harache, Francisco Henríquez  
César Curiel, Ma. Elena Estrada  
Elías Galati, Ruth Godoy, Bella Clara Ventura  
Manuel Villanueva, Lidia C. Silva  
Rosalba de la Cruz, Rosa Martha Muñúzuri

Pág. 11 Literatura: Raquel Otheguy Rivón

Pág. 11-12 Extras: Ernesto Soler

Pág. 13-17 FIU - Nuestros invitados

Por: Ernesto Soler, Ivonne Martín

Pág. 18-19 Evento Córdoba, Argentina

Pág. 20- 22 Encuentro Chile

Pág. 22- 23 Eventos Ninhue

Pág. 24 -25 Extras: Dora Miranda, Patricia Garza

Pág. 26 Visual Arts/Artes Visuales: Marily A. Reyes

Robert Weiss, Celia Pecini,  
Tammy Álvarez, Ladis Serrano

Pág. 27 -29 Poetry: Kurt Svatek, Estela Delgado

Patricia Garza, Juraj Kuniak

Pág. 30-33 Extras: Marily Reyes, Patricia Garza

Pág. 34-35 FIU -Our special guests by

Marily A. Reyes

Pág. 36-37 Internal News / Noticias Internas

Pág. 38-39 Patrocinadores-Sponsors

For additional information,  
or for annual membership (\$ 50) please contact us

The Cove/Rincon – International Poetry and Other Arts  
Internacional de Poesía y Otras Artes  
P.O. Box 65-4710 Miami, FL 33265-4710  
(305) 554-0847 or e mail: Rinconmar@aol.com  
[www.thecoverincon.org](http://www.thecoverincon.org) – Ma. Teresa de Pérez Web Master  
<http://thecoverinconmiami-usa.blogspot.com>  
<http://thecoverinconmexico.blogspot.com>– Blogs by Paty Garza  
<http://thecoverinconargentina.blogspot.com> – by Celia Pecini

This is made possible in part  
“With the support of the Miami-Dade  
County Department of Cultural Affairs  
and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade  
County Mayor and Board of County Commissioners.”

*Las opiniones que aparecen en estos escritos no son  
necesariamente las mismas de The Cove/Rincón. The opinions  
expressed in our magazine are not necessarily the same of The  
Cove/Rincon.*

### BOARD OF DIRECTORS

#### DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Ernesto Soler .....1<sup>st</sup> Vice President

Nilda Puchades .....2<sup>nd</sup> Vice President

Sonia Castro .....Secretary

Batsheva Forn .....Asst. Secretary

Miriam Weiss .....Treasurer

Vilma Muises.....Asst. Treasurer

Celia Pecini.....Del. Argentina

Dora Miranda.....Del. Chile

M. Teresa de Pérez .....Del. Venezuela

Isabel C. González .....Co-Delegate

Fanny Moreno.....Del. Colombia

Paty Garza.....Del. México

Lupita Chávez.....Asst. Del. Acapulco

### The Cove/Rincon International Magazine

Marily A. Reyes.....Content Editor

Paty Garza...Spanish Copy Editor  
& Final Revision

### COLABORATORS:

Tony Ruano, Rosa Fuentes

Olinda Harache, Francisco Henríquez

César Curiel, Ma. Elena Estrada

Elías Galati, Ruth Godoy

Bella Clara Ventura, Manuel Villanueva

Silvia C. Silva, Rosalba de la Cruz

Raquel Otheguy, Rosa Martha Muñúzuri

Sonia Castro, Ernesto Soler,

Marily A. Reyes, Celia Pecini

Robert Weiss, Tammy Álvarez

Ladis Serrano

Ivonne Martín, Dora Miranda

Kurt Svatek, Estela Delgado

Paty Garza, Juraj Kuniak

Photography: Marily A. Reyes  
unless otherwise credited.

### FUTURE GATHERINGS

Second Fridays 7:30PM at FIU,

107 Ave & 8th St. S.W.

Parking Lot # 3

MIAMI-DADE  
COUNTY

@ Derechos Reservados.  
Prohibida la reproducción parcial o total  
del material de esta revista. All rights reserved.  
Nothing may be reproduced  
without written permission.



# Poesía

## ¡AY MI VIEJA!

Por: Tony Ruano

(de su libro “11 Poemas a la Cándida Rosa”)

¡Ay! Mi vieja  
Tanto tropo y sinalefa  
Y no te he escrito un poema  
Tanta metáfora y símil  
Y el cantar no te refleja  
Tanto tiempo ya cantando  
Y ni una copla siquiera  
Tanta muerte y tanta vida  
Desde que vine a la tierra  
Cantándole al mismo viento  
A la luna y las estrellas  
Y entre mis cantos de amor  
Ni una estrofa te refleja  
¡Ay! Mi vieja  
Si supieras que tú eres  
El amor que más me aqueja  
Y en quien pienso a toda hora  
En salud, dicha o pena  
De carrera o bien despacio  
En el tráfico o en la arena  
Contemplando roca o rosa  
En cielo alto o serena  
Estadía entre las nieves  
Que me gritan tu pureza  
Y el color de tus quimeras  
¡Ay! Mi vieja  
Si de nada me ha servido  
Ocultar callada queja  
Para encerrar en mi alma  
La pena por tu tristeza  
¡Ay! Mi vieja  
Afírrate a la esperanza  
Que verte triste me aterra.



## LAS MADRES Y LAS ROSAS

Por: Rosa Fuentes



Mariposa, mariposa  
que vuelas en el rosal  
liba con mucho cuidado  
pues es néctar especial.

Jardinero ten cuidado  
no las vayas a estropear  
sus pétalos son muy frágiles  
y tú los puedes dañar.

Las madres son como rosas  
muy delicadas y suaves  
su corazón es muy frágil  
no la debes lastimar.

No podemos olvidarlas  
aunque no estén presentes,  
la rosas, dejan su aroma  
las madres, su amor, por siempre.



# Poesía

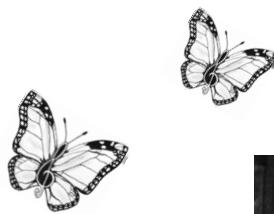


## ENSEÑAME A DECIRTE “PADRE”

Por Olinda Harache  
(desde Argentina)



Enséñame a decirte “Padre”  
para encontrarme entre tus brazos  
cuando el dolor me alcance  
Enséñame a decirte “Padre”  
para caminar de tu mano  
sin que el miedo y la desesperanza  
se internen en mi corazón humano  
Enséñame a decirte “Padre”  
para que pueda considerar  
a los que me rodean como hermanos  
Enséñame a decirte “Padre”  
para recostar mi cabeza en tu regazo  
y alcanzar la paz que he perdido  
Enséñame a decirte “Padre”  
para echar mis angustias  
y mis temores al olvido  
Enséñame a decirte “Padre”  
y a sentirme tu hija, retoño de Tí nacida  
Enséñame a decirte “Padre”  
y a vivir en la inmensidad de ese amor  
con el que me tienes bendecida  
Enséñame a decirte “Padre”  
y a confiar serena en la gloria inmerecida  
Enséñame a decirte “Padre”  
y a sentir una ternura honda  
como nunca he sentido  
Enséñame a decirte “Padre”  
para que la angustia y las lágrimas  
se esfumen en tu corazón enardecido  
Enséñame a decirte “Padre”  
hasta que tu amor llegue a desbordarme  
Y deja en tu corazón la llama encendida  
en que se queme el último aliento de mi vida



## EN MIS OCHENTA Y CUATRO

Por: Francisco Henríquez

Desde el día y minuto en que nací  
he contado los meses, y hasta hoy  
la cuenta exacta ya me da que voy  
por los ochenta y cuatro, y es así.

Si me pongo a mirar dentro de mí  
y comparo los tiempos, aquí estoy  
satisfecho en verdad de lo que soy  
sin que sienta desdén por lo que fui.

Así las cosas, si ya soy más viejo,  
soy menos ignorante. No me quejo  
del dolor de la vida y su secuela...

Nada me duele ni preocupa, ¡nada!  
tengo ausentes el rostro y la mirada  
y me río de todo aunque me duela.

18 de enero de 2012



# Poesía

**INDÍGENA**  
**Por César Curiel**  
**(Arizona)**



Es el dolor vestido de manta  
 con huipil y huarache de cuero  
 con lágrimas ya secas  
 por años de miseria y doblego.

Es la ignorancia y el castigo  
 de pertenecer a un solo pueblo  
 estirpe de una tierra que fuese  
 el inicio longevo de un país entero.

Es la inocencia con chal y sombrero  
 la que todos ignoran en un mundo  
 moderno;  
 explotan al Mixteco, al Tarahumara y al  
 Huasteco  
 raíces de mi México que tanto yo quiero.

La sequía de los ojos que lloran sin  
 consuelo  
 la marca de una raza que vive con esmero  
 pero sin saber la palabra respeto,  
 cultura perdida de mis ancestros.

Dolor me causa ver la niña y su llanto  
 pidiendo por las calles dinero,  
 rogando al burgués piedad por poder vivir  
 en su propio suelo.

Dolor es ver la vida como se va  
 entre sus callosos dedos,  
 arando la tierra, cultivando el suelo,  
 piscando lo que nunca será de ellos.

Almas que se marginan cual si fuesen  
 aves del malaguero, torcidas miradas  
 sufren  
 entre los ciudadanos en el mundo entero,  
 los altos funcionarios y hasta del clero.

Con migajas quieren saciar sus famélicos  
 sueños  
 y posar en diarios y revistas para solo  
 pararse el cuello,  
 falsa y sucia es esta gente que domina los  
 pueblos  
 pues quieren tapar siempre...  
 el sol con un solo dedo.

**Al pueblo Huichol, mi amor de lleno.**  
**César Curiel Derechos Reservados**



**PUERTA DE MADERA**  
**Ma. Elena Estrada**  
**(México)**



Puerta de madera vieja  
 con la cual yo me comparo  
 cristal de mirilla oscura  
 como el tiempo ya pasado.

¿Qué guardas,  
 si no tienes ya paredes?  
 abrí y me fui al presente,  
 cerré y me fui al pasado,  
 mas, como es tan complicado  
 mejor me convertí en clavo  
 y ahí, me quedé clavado.

# Poesía



**PRIMAVERA**  
*Por: Elías D. Galati  
(desde Argentina)*



Todas las galas de la primavera,  
sonidos armoniosos, aroma, color  
como si fuera la ocasión primera  
promueve exultante, amistad y amor

Cuántos sentimientos al hombre genera  
calma sus angustias, cura su dolor  
cual ícono místico se la venera  
sin condiciones en feliz pasión

Acaso se piensa como si pudiera  
retenerla eterna en el corazón  
o esperar de pronto que cuando volviera  
con toda la fuerza de nuestra razón  
sentirla en el alma como si viniera  
a dar luz al mundo, hacernos mejor.



**ECOS DE LAMENTO**  
*Por: Ruth Godoy  
(desde Chile)*



Hoy lloro, pues mis emociones se  
desbordaron  
en cataclismo doloroso al ver tanta  
desdicha.-  
Elevo mis ojos al cielo preguntando al  
Altísimo  
¿por qué permitiste que tantas almas  
sangraran al unísono  
en esa fría noche veraniega?—  
Ecos de lamento trizaron el aire,  
las aves no trinaron al alba, calamides  
de angustia  
atenazaron sus gargantas fragmentando  
sus vidas.  
Sus cristales opacados por el dolor y el  
llanto  
atisbaban el horizonte devastado  
donde cuervos alborotados  
cruzaban laberintos de oscura  
orfandad.-  
Oh mi Señor! , mitiga con tu divinidad  
esas almas destrozadas  
por las fauces abiertas del terror  
dormido;  
trae consuelo a tanto infortunio,  
pacifica con tu bondad  
y florece el espíritu indómito de  
nuestra raza.  
Ojalá que el viento y la lluvia laven la  
roja plasma del horror vivido.





# Poesía

## BOZAL

*Por: Bella Clara Ventura  
(desde Colombia)*



Aprendí a vivir con bozal.  
Se lo coloco al ego  
para que deje de fastidiar.  
Atrevido, ladra brillos innecesarios.  
Dispone de malas maneras,  
que odiosas resultan a la vista ajena.  
Y ni se diga  
lo que significa vivir con él.  
Siempre en halagos  
de pésimo gusto.  
Invadiendo espacios  
hasta los más íntimos  
para confundir alturas.  
Estrechez para el prójimo  
y amplitud para él mismo.  
Rey del universo se declara  
al coronarse en prepotencias.  
La ley del embudo puesta en práctica.  
Al semejante lo humilla  
al sacar a flote la faz del orgullo.  
Triste de sentirlo vivo en mí,  
me acomodo el bozal.  
El ego se merece  
que se le ataje.  
Cortapisas a su hablar.  
Siento alivio  
al no permitirle  
que se exponga  
maquillado de pequeñeces  
donde se ahoga la grandeza del ser  
humano.

Frente al espejo le digo:  
Ego, basta ya  
de creerte más que los demás.  
Dobra la rodilla y  
aprende a callar.  
El silencio es oro.  
Tu ruido cansa.  
No te quites el bozal.

---

## “A Otra Parte”

*Por: Manuel Villanueva*



Me llevaré mi violín  
el que me dejó mi padre,  
y me iré por los caminos  
con mi música a otra parte.

Hace tiempo me apartaron  
de tu acorde disonante  
para cantar otro tango,  
otro tango comandante.

A la rueda, rueda, rueda  
ya me voy con mi canela,  
y me llevo mis canciones  
todas llenas de corcheas.

Mas, me voy con pesadumbre  
por la retreta del parque,  
y me llevo mi violín  
con mi música a otra parte.

# Poesía

## LA MARIPOSA *Por Lidia Caridad Silva*

Mariposa que me inspiras  
al verte sobre las flores  
añoro tu libertad  
princesita de colores.

Tu contraste es exquisito  
y entre perfume y color  
nos brindas el néctar divino  
del talento creador

Y ante la belleza innata  
tallada con esplendor  
me humillo para besar  
las manos del escultor.



## POESIA Y AMOR *Por Rosalba de la Cruz (Desde México)*

La poesía es amor  
y el amor es poesía,  
que palpitán muy adentro  
del cofre del pensamiento.

El pensamiento es fugaz  
y no lo detiene el viento,  
porque lo acaricia el tiempo  
con besos de eternidad.

Tiempo, pensamiento y viento  
entrelazan el amor,  
como el poema más bello,  
que atesora el corazón.



## TENGO QUE INVENTARTE *Por Rosa Martha Muñúzuri (desde México)*

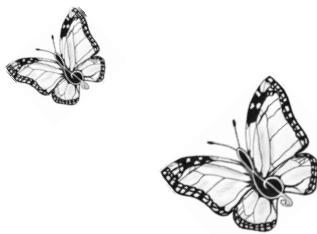
Tengo que inventarte  
para que tú seas  
como a mí me gusta.



Te pongo adjetivos  
te quito defectos  
siempre reconozco  
tu claro intelecto.

Pero... como hombre  
te falta decir  
las cosas más bellas  
que debes sentir.

Tengo que inventarte  
para que tú seas  
como a mí me gusta.





## Literatura

### NUESTRO PAÍS

Por Raquel Otheguy Rivón (desde Puerto Rico)



Nosotros somos habitantes de un país que no existe.  
Nuestras fronteras las borró el mar y nuestra constitución anda en busca de un traductor simultáneo a todos los idiomas del planeta.

Nuestro Himno lo rezamos cada noche en silencio y nuestros hijos han crecido a la sombra de un imposible.

Nuestro pasaporte es azul verde o color vino; es de todo menos nuestro.

Nuestro idioma se enreda y se confunde con el de nuestros hermanos del continente y nuestra lealtad duerme entre las franjas de una bandera que no puede ondear en un suelo que no nos pertenece.

Nuestras familias se afellan a la distancia, achican los océanos para poder navegar los recuerdos sin naufragar en ellos y aprietan los nudos de la nostalgia que nos mantienen unidos a pesar del calendario que marca implacable una década y otra de olvido, de lucha, de esperanzas y desesperos.

Nosotros los exilados habitamos un país que no existe más que en los mapas de nuestro corazón.

### Extras



### “ILUMINANDO EL INTERIOR DESALOJANDO LOS MIEDOS”

Exposición de pinturas de Celia Pecini, nuestra Delegada de Argentina:

En la Legislatura de Córdoba, Argentina, 2011





## Extras



### 'MIS 5 SENTIDOS' DE MARCOS DE OLIVEIRA      Por: Ernesto Soler

Los cinco sentidos los usamos para conocer nuestro entorno y relacionarnos con él. Este es el laboratorio del conocimiento que encontramos en La Naturaleza, como lo expresa el escritor **Marcos Carvalho de Oliveira** en su libro '*Mis 5 Sentidos*'. De ahora en adelante hablar de él, es recordar su libro. Un título sencillo, con información fuera del espacio y del tiempo, escrito desde su corazón para el corazón de los demás.

El 1ero. de marzo, fue el lanzamiento del libro en el New Professional Technical Intitute. Nos reunimos un grupo de amigos y miembro de la organización The Cove/Rincón Internacional. Además estuvieron presentes medios de prensa, **Agustín Rangugni** de Radio Miami Internacional y **Magaly Aguilera** de Radio Nova Internacional.

**Marily Reyes**, hizo la apertura. **Naty Borges**, hijastro del escritor, expresó lo que significa para ella un hombre tan especial como Marcos. La Señora **Rafaela Santacruz**, dijo del libro. '*El hombre, alcanza poderes cuando aplica lo aprendido del mundo circundante, ese laboratorio donde somos aprendices*'.

**Tony Alarcón**, hijastro de **Marcos**, dijo: 'La Naturaleza tiene su propia música; una melodía que llena y satisface a las personas que aprenden a escucharla.' La esposa de Marcos, **Carmen Crespo**, declamó un poema dedicado al libro y **Marcos** leyó algunos párrafos.

Las experiencias del escritor, emanaron en una serie de ensayos al que se le añadieron un toque de Misticismo y Filosofía. Las páginas del libro abarcan un caudal de conocimiento, práctico y sencillo de cómo podemos mejorar como seres humanos. Conocer, es saber, pero no es Sabiduría. El Conocimiento y el Entendimiento nos llevarán a la Sabiduría cuando pongamos en práctica lo aprendido.

Concuerdo con **Marcos**, hay un laboratorio dispuesto a enseñarnos. Tan solo con aprender de la Naturaleza, y ambos coincidimos con las palabras bíblicas de David: '*Juan maravillosas son tus obras, oh Jehová! Con sabiduría las has hecho todas. La tierra está llena de tus riquezas*' (y **conocimiento**).



Carmen's daughters the CHEFS



Agustín Rangugni (Radio Miami),  
Marcos, Marily.



Jose Marcos C de Oliveira



Marcos y su esposa Carmen-with his wife



Marcos con Rafael



Miriam, Adria, Frank & Roberto



Marcos & Maira his daughter

# F.I.U Diciembre

## DICIEMBRE EN EL COVE/RINCÓN

*Por Ernesto Soler*

Todo empieza y todo termina, así sucede en la vida, ya está por terminar el 2011. La última reunión de nuestra organización tuvo lugar el pasado día 16, celebrando de alguna forma todos los días festivos que aún faltan. ¿Qué sucedió? Nos cambiaron de salón y algunos estábamos perdidos dentro de la misma casa, pero no perdimos la sonrisa de nuestros labios al estrechar las manos de los amigos que allí estaban.



Confieso que he vivido... (Neruda). Las hermanitas enseñan sus camisetas compradas en Chile

**Marily**, hizo un recuento del viaje que hizo junto a su hermana **Nilda Puchades** por Argentina y Chile en eventos culturales del Cove/Rincón organizados por nuestras delegadas en estos países, **Celia Pecini y Dora Miranda**. Esa alegría fue compartida con nosotros mediante fotos y comentarios. Para aquellos que me esperaban conocer en este encuentro, les estoy enviando mis saludos desde el corazón. Sé que tengo buenos amigos por allá.



Diego nos declama poema navideno.  
Christmas poem

Otro aspecto que tocó tratar en esta reunión fueron las elecciones. En pocas palabras todo sigue igual, salvo que nuestra apreciada **María Ruiz** deja sus funciones como Secretaria para poder atender la Fundación Ángel Mariposa que ella preside, pasando a ocupar dicho cargo, **Sonia Castro** que antes era la Asistente de Secretaria. **Batsheva Forn**, fue escogida para el puesto que dejaba vacante Sonia.



Estela, Gabriel & Pedro Julio anuncian la nueva Directiva después de contar los votos. Announcing new officers for 2012

Entre otras cosas más se habló de los libros de Miguel Sánchez. Del regreso de **Gabriel Zubiat** a las reuniones del Cove, junto a **Vilma** su esposa. Se presentaron cuentos, poemas, cantos y comentarios relacionados a estos días de fiestas. Donde todos nos deseamos muchas felicidades y prosperidad. Quiera Dios que todas estas cosas buenas se concedan. No podía faltar **Villanueva** con la magia de su violín, rifas y una mesa con apetitosos ‘pasa boca’ y buen vino. Esperamos empezar un nuevo año, con nuevos sueños y llenos de esperanza. Con esa esperanza que nació hace muchos años en un pesebre y proyectó su luz a toda la humanidad dándonos el regalo de su existencia. Confiamos en que se haga realidad las palabras del aquel Ángel que le habló a los pastores. ‘Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz entre los hombres de buena voluntad’.



Officers 2012 Vilma, Batsheva, Nilda, Soler, Sonia, Miriam, Marily



Miguel, Ponce, Olga & Villanueva  
conversing during the celebration.  
Conversando



Celebrando Navidad.  
Celebrating Christmas



Raffle winners. Ganadores de rifa Navidena,  
Villanueva, Justa, Miguel, Sonia, Estela, Ana

# F.I.U

Enero

Por: Ernesto Soler



Melba demonstrates materials  
Demostrando material utilizado



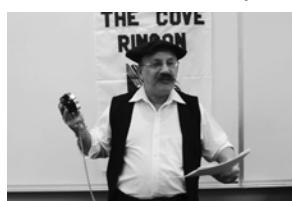
Nestor, Ponce, Villanueva, Raul Cay,  
Soler. Algunos de los presentes  
Some there present.



Melba receives certificate from  
Marily - Recibiendo certificado



Sonia hace entrega a Marily de obras  
obsequiadas por Francisco Javier  
Granizo de España, quien visitó  
mientras ella estaba en Chile  
Present from an artist from Spain



Soler hace un sketch comiquísimo  
Funny Sketch

El arte de las manualidades se remonta miles años en la historia de la humanidad y durante todo este tiempo nuestras vidas personales no han estado exentas de ver o disfrutar un trabajo hecho a mano. A pesar de la tecnología moderna para crear una variedad de cosas, el arte manual sigue conservando su maravilla y un valor intrínseco cuando conocemos las manos del artista.

En la noche de enero como invitado especial se presentó, '*Creaciones Carmen*' donde dos artesanas cubanas con más de 20 años de experiencia en esta labor, hacen maravillas con la imaginación y la creatividad de sus manos.

**Carmen Ruiz** y su hija **Melba Rosa Peñate**, aprovechando productos desechables; plásticos, tela, algodón, goma de pegar, entre otros materiales dan riendas sueltas a la invención de una variedad de muñecos.

Después de bosquejar el diseño en un papel, proceden a dar forma al cuerpo de la nueva muñeca y a vestirla. Cada una puede representar una época diferente del año; puede ser un peregrino, una india, una gitana, un papá Noel, o una cocinera.

El trabajo artesanal de ellas no se limita a la confección de muñecas, hacen además decoraciones florales en centros de mesas o cestos de mimbre a un precio asequible a todo bolsillo.

Un material que no falta en cada una de sus creaciones, es el amor por su trabajo. Si algún cliente tiene un sueño, Carmen y Melba Rosa lo hacen realidad. Felicitamos a estas dos mujeres artistas que con sus manos ayudan a mantener vigente un arte legendario que no desaparecerá jamás.



Algunos asistentes - Some attending public

# F.I.U Febrero

## EL AMOR SIEMPRE ACUDE A LA CITA Por Ivonne Martín

Este año, la esperada fiesta de San Valentín se adelantó cuatro días para los entusiastas miembros de The Cove/Rincón y demás amantes del arte que, pese a las torrenciales lluvias, se reunieron como siempre en FIU para compartir refrigerios y cantarle al Amor en sus más variadas manifestaciones.

El 10 de febrero rendimos homenaje al Invitado Especial de la Noche: Eros, Cupido, o como prefieran llamarle a ese travieso niño que nos ha traspasado con sus certeras flechas para convertirnos en una extraordinaria familia espiritual.

Los poetas participantes en esta ocasión fueron **María Ruiz** (Mariposa), **Modesto García** (cuyo poema dedicado a su esposa fallecida hizo estremecer a más de un corazón), **Sonia Castro** (que nos regaló un relato de su autoría, además de su apasionado poema), **Manuel Villanueva** (quien también, como acostumbra, nos deleitó con su fiel violín), **Nilda Puchades**, **Marcos Oliveira**, **Teresa Llano**, **Ernesto Soler**, **Ivonne Martín** y **Marily Reyes**.

Hubo un concurso de acrósticos (que terminó en una rifa, por lo difícil que resultaba seleccionar un ganador), una lectura de poemas a cargo del público y una muestra artesanal de nuestra increíble **Melba**, en medio de fraternal alegría, como corresponde a tan hermosa celebración.

Y ahora, ¡a esperar el evento de julio, que promete ser FABULOSO!



Rosa lee su poesía-poetry



Carmen & Marcos



Justa & Villanueva



Ernesto & Melba



Justa gana rifa de Valentine por Nilda



Invitado Especial el Amor en las voces de **Nilda**, **Tere**, **Ivonne**, **Sonia**, **Villanueva**, **Modesto**, **Marcos**, **Maria**, **Soler**, **Marily**



Sonia también gana en la rifa

*F.I.U* *Febrero*

*Extras*

Los que nunca escriben... hicieron acrósticos



# F.I.U

# Marzo

Por: Ernesto Soler

Todos los escritores soñamos con ver en blanco y negro nuestro trabajo. Ese sueño, no nace con el primer poema, o con la primera narrativa. Esa ilusión llega cuando otros disfrutan al escucharnos declamar o mientras les narramos una de nuestras historias. En ese momento surge el deseo de ver recopilado en un libro lo que las Musas nos inspiraron a escribir.

En marzo, **The Cove/ Rincón** abrió sus puertas como invitado especial a la Editorial '**Voces de Hoy**' para que nos hablaran sobre la esencia y la necesidad de la edición al publicar un libro y el por qué debemos hacerlo.

La Subdirectora, Editora Principal y Presidenta, la **Sra. Josefina Ezpeleta**. Una cubana diplomada en Mercadeo Cultural, Traductora y con un vasto conocimiento en el delicado asunto de editar nos dijo: '*Muchas veces, pensamos que con un programa en nuestra computadora es suficiente para evitar cometer errores ortográficos y de puntuación, eso sí sería un error. El editor va un poco más allá de lo escrito por el autor y llega a como el lector le gustaría ver las páginas del libro que está leyendo, cosa interesante*'.

Además, estuvo presente el **Sr. Pedro Pablo Pérez Santisteban** quien es Director de '**Voces de Hoy**' con un conocimiento avalado por sus estudios en la Técnica Periodística en las Universidades de Holguín y La Habana. Siendo escritor, periodista y teniendo publicado varios libros de poesías, cuentos y novela nos informó lo importante que es producir correctamente un libro y las maneras en que esta se pueden hacer.

**'No dejemos que la soledad de una maleta, se convierta en la compañía de nuestros sueños'.**



Matilde nueva miembro, nos lee su cuento / New member reading her short story



Maria del Carmen Smit se nos vuelve a incorporar con su hermosa poesía y su sonrisa



Soler presenta a los Invitados Especiales / Presenting the Speakers



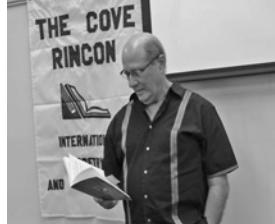
Se nos había perdido un poco, pero ya de vuelta lee su poesía / Back again reading her poetry



Marilyn entrega certificado a Josefina y Pedro Pablo. Guest Speakers



Alberto, nuevo miembro y esposo de Matilde también tiene sus anécdotas / Matilde's husband



Marcos lee de su recién publicado libro / Reading from his new book

# The Cove Rincón Argentina

## EVENTO EN CÓRDOBA, ARGENTINA Por: Celia Pecini, Delegada de Argentina



Nilda, Celia Pecini y Marily Frente al Poder Legislativo de Córdoba



Edificio del Poder Legislativo



Celia y Marily dan comienzo al evento



Mirta, dermatóloga que nos presenta interesante relación entre arte y la piel



Olinda, una amiga, Amanda, Mirta y Marily

En el mes de noviembre, pudimos deleitarnos con la presencia de la Presidenta, **Marily Reyes** acompañada de su hermana **Nilda Puchades**, quien también forma parte de la Directiva, ambas llegadas de Miami, para estar presentes en la Legislatura de la Ciudad de Córdoba, para dar lugar al encuentro de las artes reunidas en ese día, tanto la palabra como las artes visuales y la música. Estos lenguajes convivieron gratamente y con un ferviente talento.



La presentación de The Cove, trajo nuevos estados artísticos, nuevas propuestas dando lugar a sus miembros de la Argentina al aporte de sus obras recientes, como la lectura literaria de **Amanda Patarca, Olinda Harache, Mirta Monllau**, también se sumó, la proyección de las obras de **Norma de los Ríos**, quien iba relatando las diversas fundamentaciones que contienen dichas obras; Mirta expuso de una manera original imágenes proyectadas sobre una temática muy particular, la relación entre la piel y las artes. No faltó la lectura del libro "*De Tequila y Ron*" (*Antología poética de Cuatro Hermanas*) quien dieron lectura dos de sus autoras, Marily Reyes y Nilda Puchades que también leyeron poemas de las otras dos poetisas Paty y Aurora Garza.

Este encuentro, llevado a cabo por la mañana, también contó con la presencia de dos jóvenes talentosos del Conservatorio de Música Félix Garzón de la Ciudad de Córdoba, Matías Soria y Florencia Ribarola, ambos cada uno con su estilo, lograron transportar a todos los presentes llegando a producir un despliegue de emociones totalmente ilimitadas. Y para cerrar la tarde con broche de oro, un grupo siguió al restaurant "Alfonsina" para festejar el cumpleaños de la Delegada de Argentina en hermosa comunión.

# *The Cove Rincón*

# *Argentina*



Agradeciendo tan valioso apoyo de la Legislatura



Hermosa presentacion, hermosa gente



Celia y Nilda



Nilda feliz con al presencia de sus amigas argentinas **Amanda** y **Angie**



**Marily** cobra en abrazos



Se reconoce la labor de **Celia** nuestra Delegada de Argentina



**Norma** nos da presentacion sobre escultura y habla de su extensa experiencia



**Amanda Patarca** viene desde Arrecife y presenta su obra



Luciendo su voz con el Fantasma de la Opera **Angelo Daa**



Mirta Monllau, Amanda Patarca, Norma de los Ríos, Marily A. Reyes, Nilda Puchades, Celi



**Olinda de Tucuman**, nos presenta su poemario



**Nilda** y **Marily** presentan poemario de 4 hermanas, Tequila y Ron y leen poemas



Voz angelical la de esta chica **Florencia Ribarola**



**Marily** entregando reconocimiento

# *The Cove Rincón*

# *Chile*



Y empezamos a llegar y **Fernando y Dora** nos reciben calurosamente



**Dora, Fernando y Marily** listos para comenzar acto en la Casa de la Cultura



**Delfina** lee su poema



**Otyrose** declamando



**Mary y Moises con Marily**



**Nilda, Angelica y Fabiola** disfrutando la exhibición de arte



**Celia Pecini**, Delegada del Cove Rincon en Argentina nos trajo sus pinturas



Escritores y artistas que asistieron al Encuentro



Participantes recibiendo reconocimientos



Posando felices



Inolvidables momentos



Los niños mostrando sus reconocimientos



**Dora y Marily** con un grupo de escritores que asistieron



**Nilda y Marily** con el Señor Alcalde de Villa Alemana



Entrevistas

# *The Cove Rincon*



**Moises** vestido típico con los estudiantes



**Norma y Celia** pintan para los chicos



Visitas a las escuelas



**Nilda, Ruth, Celia, Dora, Norma y Marily**  
grupo del Cove-Rincon, 4 de ellas de la Directiva



**Celia, Nilda y Marily** en Isla Negra en la casa del poeta Pablo Neruda



Visitan a **Marily** sus ahijados **Octavio y Oscar** aqui junto a los escritores y artistas



Grupo frente al reloj de flores  
de Viña del Mar



Grupo del Encuentro



**Norma, Nilda y Celia** Valparaiso



**Rosy, Edita y Viviana** durante el asado



Las dos lindas Chefs hijas de **Fernando**



Delicioso asado en parcela de **Otyrose** para cerrar el Encuentro

## ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ESCRITORES Y ARTISTAS VISUALES EN VILLA ALEMANA, CHILE

Por: Celia Pecina, Delegada de Argentina que asistió al Encuentro.



Nos encontramos en el país Chileno entre artistas de la literatura, entre ellos figuraban, escritores de poesía, narrativas, cuentos, recitadores, etc., se respiraba un aire de privilegio, ya que durante varios días nos movíamos en grupos viviendo un estado ideal, soñado, las diferencias y todo tipo de confrontación no tenían cabida, si bien existían muchos estilos y modos de expresión, cada uno vivenció la libertad compartida. Se vivió una fiesta que produjo una nostalgia, la de la permanencia, la necesidad de congelar momentos de tantos ideales.

Se realizaron muchas actividades, exposiciones de artes visuales, presentaciones de libros, lecturas de trabajos literarios, ponencias de artes visuales, danzas típicas de Chile, conjuntos musicales, uno de los grupos fueron relatando a través de su canto con el acompañamiento de imágenes de distintos lugares de Latinoamérica.

Se realizaron visitas a distintas escuelas, tanto de nivel primario como secundario, también concurrimos a bibliotecas y escuelas rurales.

El pueblo chileno muy respetuoso, generoso, cordial y amistoso, amante del arte y un exquisito degustador de temas que trascienden a través de los lenguajes del arte.

Actividades del Encuentro: Uniendo la Palabra y la Amistad

- Encuentro de Escritores extranjeros con alumnos de Colegios de Villa Alemana.
- En la Casa de la Cultura: Premiación de Concurso de Alumnos de Villa Alemana.
- En inauguración del Encuentro: Exposición de fotografía, pintura, escultura y artesanía. Presentación de libros. Ponencias y charlas.
- Participación en antología.

## NINHUE

Marily visita Ninhue tras el Encuentro en Chile, por invitación personal de la Consejala **Carmen Blanco y Miriam Espinoza**. La acompañaron: Dora Miranda y Celia Pecini, Delegadas de Chile y Argentina respectivamente, Fernando Cazagut, Norma de los Ríos y Nilda Puchades.



Miriam Espinoza nos recibe con sabroso asado



Miriam, Sra. Carmen y Marily



Jóvenes del Liceo nos deleitan



Los estudiantes atentos



Grupo de participantes



Almuerzo ofrecido por el Alcalde

# The Cove Rincón

# Eventos Ninhue



Con la Directora y maestros , escuela rural San José y **Marily** con el sombrero



Periodista **Víctor Bustos** con el Señor Alcalde de Ninhue



...los niños son amor



**Miriam** con la Directora y maestros



Estudiantes bailando la cueca



Liceo **Norma**, señor Alcalde, **Marily**, **Nilda**.  
**Miriam**, **Celia**, **Dora**, **Fernando**



Biblioteca en Ninhue gray



Entrevista en periódico de Chillán, La Discusión. **Miriam**, **Norma**, periodista **Patricia Orellana**, **Nilda**, **Marily**, **Celia** y la Consejala **Sra.Carmen Blanco**



Almuerzo que nos ofrece la **Consejala Carmen Blanco**.  
Foto Sra. **Carmen Blanco**, **Fernando**, **German**,  
**Norma**, **Marily**, **Nilda**, **Celia**, **Dora**



La hospitalidad de **Miriam** está llena de amor



Museo del Vino en Villa Alegre



Entrevista radial programa de una hora con **Marily** y **Norma**



Museo de Villa Alegre.  
Monumento histórico nacional.



**Germán** invita a tomar Mote



...y llegan las despedidas. **Celia**, **Dora**,  
**Nilda**, **Marily**, **Fernando**



## *Extras - Chile*



### CHILE REPORTA

*Por: Dora Miranda, Delegada The Cove/Rincón Chile*

Agrupación Literaria Regional “ALIRE” y THE COVE/ RINCON Internacional de Arte y Poesía de Miami , presentan hoy, enero 16, 2012, la Antología del 5º Encuentro Internacional de Escritores y Artistas Visuales realizado del 7 al 14 de Noviembre del año 2011 en homenaje a dos excelentes escritores que formaron parte activa en nuestra Agrupación. Ellos, por sus creaciones, su destacada personalidad artística y su labor literaria a nivel regional, nacional e internacional se hicieron merecedores de este reconocimiento, siendo sus imágenes la portada del libro que se presenta. ALIRE y The Cove/Rincón Internacional se unieron para llevar acabo este Encuentro que ha quedado plasmado en esta Antología.

Los poetas viven, aman, dejan sus poemas en el tiempo, así el escritor **Don Juan Soto Pereira** y **Don Luis Bustamante Guarachi QEPD**, elevaron sus metáforas al infinito y hoy cada verso, cada estrofa por ellos escrita, revive en algún ocaso o en algún amanecer, iluminando el alma opacada de alguien que necesita recrear su mente y su sentir.

Encontraremos en sus páginas poemas y cuentos de escritores nacionales y extranjeros que participaron en el Encuentro, poetas de Argentina, Perú, México, Uruguay, Venezuela, El Salvador, EEUU, y de Chile de todas las regiones, en sus páginas está plasmado el susurro de la naturaleza, el secreto del viento, el canto del mar a veces quieto y soñador y a veces rebelde y encabritado. Versos soñadores frente al ocaso mágico, carruseles de recuerdos, amaneceres bañados de rocío, tardes solitarias en torno a la danza de las hojas amarillentas de un otoño adormecido.

La edición de la presente Antología, será como roble que resiste al viento, al tiempo y a la lluvia, como álamos erguidos, así perdurarán las emociones y mensajes de cada escritor.



Este libro que les presentamos, es nuestra obra, costeada por cada uno de nosotros, significa esfuerzo, dedicación y mucho espíritu de entrega, es un ramillete lírico, metafórico en su esencia, musicalidad etérea del alma, con pureza de vilanos dormidos en el crepúsculo y de nubes que posan para el festivo anochecer. Dejamos estas páginas en el prado de la vida, semillas de intercambio y enriquecimiento personal a través de la palabra, semillas que esperamos que germinen en frutos de amistad, amor y paz, así sonreirá el niño, el hombre, la humanidad, bajo el arcoíris de la luminosidad espiritualidad.

Gracias por vuestra presencia al acompañarnos esta tarde y por la presentación de algunos de los escritores que forman parte de la Antología leyendo un poema de su autoría, como asimismo, la Sra. María Lizardi deleitándonos con sus mejores canciones.

**Crédito de fotografías:** Pilmaiken (Ruth Huenupil, poeta de origen Mapuche-Lafquenche). Quien también presentó su libro “Espíritu del Cielo” – Huenupil.



## *Extras*



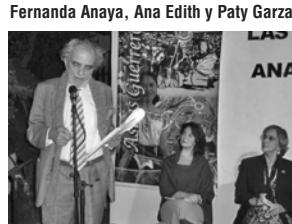
### PRESENTACIÓN DEL POEMARIO “LAS ALAS DE MI POESÍA” DE ANA EDITH TEQUEXTLE EN LA CASA GUERRERENSE EN MEXICO *Por Patricia Garza Soberanis*

The Cove/Rincón Internacional y la Casa Guerrerense, del Gobierno del Estado de Guerrero en el Distrito Federal, presentaron la tarde del 23 de febrero, el poemario “Las Alas de mi Poesía” de la poeta poblana **Ana Edith Tequextle Paque**, miembro de nuestra familia cultural.

Luego de la bienvenida por parte de la **Lic. Fernanda Anaya Gómez Maganda**, Directora de la Casa Guerrerense, **Paty Garza**, Delegada de The Cove en México dio inicio al programa que contó con la participación del Profr. **Iván Portela**, quien hizo la presentación del poemario, para continuar **Eloisa Soberanis**, **Ma. Elena Estrada**, **Paty e Iván** leyendo poesía de la autora.

Posteriormente, **Ana Edith** declamó sentidos poemas ante un auditorio lleno que respondió emotivamente a su poesía, mientras el **Grupo Cultural Ajalpan**, que dirige la propia Ana Edith nos deleitó con un mosaico de bailes regionales de México.

Fue una noche inolvidable que disfrutamos intensamente y felicitamos a Ana Edith por el éxito alcanzado.



Ivan Portela nos habla de la poesía de Ana Edith



Ana respondiendo preguntas del público



Asistentes a la presentación



Grupo Cultural Ajalpan



Ana Edith durante su presentación



Firmando libros



Foto del recuerdo, The Cove y Grupo Cultural Ajalpan

## *Visual Arts / Artes Visuales*



Ofrendas - **Marily A. Reyes** (MAR) - Portada  
fotografía - tomada en Chile



Autoretrato - **Robert Weiss**



Afiche **Celia Pecini** - Argentina



Fotografía por **Tammy**. Divina Transparencia



Vista panorámica de Francia - óleo - **Ladis Serrano** - Mexico



# Poetry

## NIGHT-WATCH

*By: Prof. Kurt F. Svatek ( Vienna, Austria)*

It doesn't matter so much  
If I lie awake at night  
As long as I'm in your arms  
And your breath keeps me from thinking  
Of what has been the other day.



True it has been some time  
That the summer  
Has stolen away over the hills  
Almost unnoticed  
And the crows have laid claim to the fields,

And still, there's something in your voice,  
Rendering much more than words can mean,  
The way you look at me,  
For, if you close your eyes,  
I'm likewise blind.

It doesn't matter so much  
If I lie awake at night  
As long as I'm in your arms  
And your breath keeps me from thinking  
Of what will be the next day.



# Poetry



## WRITING

*By Estela Delgado*

Writing is thinking  
writing is talking to  
yourself  
writing is being able  
to reach mysterious  
unexpected worlds  
nestling in one's own self.



Writing can connect  
your own soul  
with keen souls  
just like yours.

Writing endows you  
with joy, bliss  
healing and realizations.

Most importantly,  
writing reflects you,  
The essence of  
Who You are.



## LONELINESS

*By Paty Garza (Mexico)*



It appeared distant but alive  
like my foolishness to be with her  
slowly intertwining our lives  
one day, she became the owner of my life

And so many times it showed me the way  
that in her absence I felt lost  
I Sought in the silence of her steps  
the touch of her hand on my wounds.

Loneliness, be forever my friend  
although sometimes I may deny your  
existence  
I need the confinement of your shadow  
to find comfort and joy.

To Share the miracle of my time  
and appreciate the simple things  
I accept loneliness, that you're my sister  
as I lay a soft kiss on your cheek.



# Poetry

## A STROLL WITH PAUL KLEE *Juraj Kuniak (from Slovakia)*



To pick up a line and take it for a stroll.  
The essential is within, the mystics say,  
but equally important is the outside:  
a stunning summer sky, two wind-whipped clouds,  
in the intense green background a dazzling yellow field.

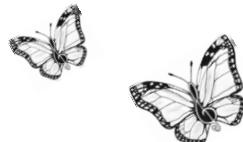
The line crosses dead centre. To draw breath for surfaces,  
smooth and cross-hatched: first impressions of place.  
A distant rumbling. Scene changed by invisible stagehands.  
Gadflies in sorties before the storm, a frenzy,  
a slaughter: chaos linked up.

A flash on the horizon: a zig-zag line.  
I set my face for rain. Paul notices a girl  
with curly hair, fleeing: a spiraling movement.  
A bridge comes into sight: row of curves. Lines  
in his sketchbook appear in the richest profusion,

fading and gaining power, restrained and articulate move  
and countermove. The rain's blurring it all. The feeling of space  
intensifies. Mesh and brickwork, when one returns to town.  
Voice. Polyphony. Strange face. Smiling greeting.  
Above us the stars are revealed: scattered points.

The painter's tree grows from roots, but its crown  
is a trip to the land of *better knowledge*. A flame-burst  
directed by hand. A symphony of forms. A good thing  
like a guiding thread in the dense bush at twilight.  
A joyful equivalence. A whole.

From Slovak into English translated by John Minahane.





## *Extras*



### **ARGENTINA & CHILE EVENTS NOVEMBER** *By: Marily A. Reyes (MAR)*



**ARGENTINA** It has taken me for ever to put all this in writing because it is absolutely impossible to translate, not from one language to another, but from the heart into words everything that transpired during this wonderful trip. First we arrived in Cordoba, Argentina and our Delegate there, **Celia Pecini**, was waiting for us at the airport. Later on that evening we enjoyed a delicious dinner with Celia and family. The next day was our event at the Honorable Legislature of Cordoba. The event had poetry, children literature, medicine in the arts, short story, sculpture, guitar, opera. Excellent presentations all across! The members of The Cove/Rincon that presented their work were: **Mirta Monllau, Amanda Patarca, Olinda Harache, Norma de los Rios, Celia Pecini, Nilda Puchades and myself, (Marily)**. Two of Celia's ex students surprised us, one with opera and the other with guitar and an angelic voice. Everything that was presented was top quality and made us very proud to be there and share with our Argentina people.

**CHILE** We arrived at Villa Alemana for a week's event presented by The Cove/Rincon & ALIRE (local group our Delegate presides) Our Delegate in Chile, **Dora Miranda** and her husband **Fernando** tended to us at their home with succulent meal and drinks and lots of laughter as we met new people attending the event. Members of The Cove /Rincon present were **Ruth Godoy** from South Chile, **Norma & Celia** from Argentina(both gave presentations on visual arts during the event), **Nilda and myself, (Marily)** from USA. The next day the event started at *Casa de la Cultura* with recognitions to students and certificate. We also had an art exhibit during the week of the event and other wonderful presentations like poetry, guitar, dance and folkloric dance, book presentations, even one of jokes, and music. We were interviewed by newspaper and radio. We were honored by the presence of the Mayor as well as of the Cultural Director. We visited Noble Prize late poet Pablo Neruda's home in Isla Negra; beautiful place that makes you a poet the minute you arrive. We also toured through Reñaca, Valparaíso, Viña del Mar (here I had the opportunity to visit with two brothers of the 3 I sponsored since very young through Children Int'l, two of them are now policemen, the youngest one is still a teenager.) So many people, places, events, so many feelings! The Closing was a scrumptious BBQ at the ranch of one of the poets. I must comment on my presentation about Globalization and the Arts; I asked for some feedback to some of our members like Editor **Juraj Kuniak** from Slovakia and **Prof. Kurt F. Svatek** from Austria in order to take points of view from different parts of the world into Latin America and present it to them. We are international, we are ONE in The Cove/Rincon.

**NINHUE, Southern Chile** Tending to a personal invitation by our member **Miriam Espinosa and Mrs. Carmen Blanco**, ex-Mayor, we arrived in Ninhue, Nilda, Celia, Dora, Fernando and myself. The next day our first stop was at the Logia, we were welcomed by the Mayor. We then continued to schools, library, a specific rural school where even I had to dance folklore with one of the students, I wanted him to dance salsa, but nooo. The warmest welcome awaited for us in each place we visited. We were invited to a luncheon by the Mayor where we were also accompanied by a local journalist. Then a visit to the city of Chillan to a newspaper interview as well as a live radio program. Mrs. Carmen Blanco invited us all to lunch and a beautiful tour. Miriam went out of her way accommodating us in her home where we also enjoyed her son Hector who plays nine instruments and has never taken music lessons. Maybe now you have an idea how impossible it is to translate into words what we saw and felt!!!



## Extras



### BOOK PRESENTATION IN MIAMI

*By Marily A. Reyes (Mar)*

**Marcos Oliveira**, our Brazilian member, presented his book “*My 5 Senses*” at the New Professions Technical Institute, last March.

It was made very clear that nature and the universe are laboratories where we are the apprentice and it is up to us to take the correct measures to make sure the experiment turns out right in favor of our happiness.

It was an evening where love was the common denominator, particularly up in stage where not only parts of the book were read, but testimonies were given of love and friendship towards Marcos and the person that he is. Graduated in Philosophy; Science and Lit, Marcos has traveled and lived in many countries, residing in Miami for the last several years and married to a Cuban lady.

Everything in this life has a meaning and “*My 5 Senses*” inspires us to be in the look out for this.



Marcos presenting his book



Marcos & Marily



Magaly (Radio Nova), Agustin (Radio Miami) Marcos & Sonia

### BOOK PRESENTATION IN MEXICO

*Reporting Paty Garza , Delegate in Mexico*



Ana Edith reciting



Tipical dance from Puebla, Mexico



Ivan, Fernanda, Elo, Ana, Paty, Malena and dancers

**The Cove / Rincon International** and Casa Guerrerense of the government of Guerrero in Mexico City, presented the evening of February 23, the poetry book “*Las Alas de mi Poesía*” of **Ana Edith Tequextle Paque**, member of our cultural family in Puebla, México. After a warm welcome from **Fernanda Anaya**, Director of Casa Guerrerense, **Paty Garza**, Delegate of The Cove/Rincón in Mexico launched the program which included the participation of Profr. **Iván Portela**, who presented the book. Immediately after, **Eloisa Soberanis, Ma Elena Estrada, Paty Garza and Iván** read some poems of the author. The Ajalpan Dance Group, led by Ana Edith delighted us with samples of regional dances from Mexico while Ana Edith and her poetry received a warm and emotional response from the audience.

It was an unforgettable night that we enjoyed immensely and we sincerely congratulate Ana Edith for the success of her presentation.



## *Extras*



### PRIMERA REUNIÓN DE DIRECTIVA Y BBQ

**Marily & Frank do an annual BBQ for the new Board and their families to start the year as the cultural family that we are. After the first Board meeting of the year everyone enjoyed the rest of the day having fun.**

Después de la primera reunión de Directiva del año, todos pasan el día divirtiéndose.



Dama árabe, Venanzio, Marily y Adria



...what are these 2 up to, pillos



Te pillé Batsheva...



...finger licking ood BBQ!!



Board 2012



Venanzio... digo... Soler  
sketch cómico. Comidán



...sin comentarios, ajajaj!



...lo que pasó por un beso



Board meeting Jan. 2012



hm, hm good... sabroso



BBQ for the Board



## *Extras*



### **EVENT Mexico and Latin America in Miami July 11<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> 2012**

Wed. July 11<sup>th</sup> -INAGURATION. Art exhibit (painting, sculpture, photography) at New Professions Technical Institute.(NPTI)

Thursday 12<sup>th</sup>. -Book presentations; same place (NPTI)

Friday 13<sup>th</sup>. -Visitors will be the Special Guests to present their work at Florida International University during our monthly meeting.

Saturday & Sunday -Planning an optional trip to Key West, Florida

Monday 16<sup>th</sup>. Mexican Cultural Institute/Consulate. Poetry reading.

Tuesday 17<sup>th</sup>. Optional day for shopping.

Wed. 18<sup>th</sup>. -CLOSING -Day at Bill Baggs Park by the ocean. BBQ, Poetry reading, swimming (Optional). Visit to Cuban Patron church and more reading by the ocean.

See pictures of recommended hotel and places in our blog. For more specific information please write to: [rinconmar@aol.com](mailto:rinconmar@aol.com)

#### **MEMBERSHIP APPLICATION/SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN**

\* Name/Nombre: \_\_\_\_\_

Address/Dirección: \_\_\_\_\_

City/Ciudad: \_\_\_\_\_ State/Estado: \_\_\_\_\_ Country/País: \_\_\_\_\_

ZIP/CP: \_\_\_\_\_ Telephone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Writer/Escritor \_\_\_\_\_ Actor \_\_\_\_\_ Music \_\_\_\_\_ Visual Arts \_\_\_\_\_ Other/Otro \_\_\_\_\_

Annual Memberships/Membresías Anual: \$ 50, \$ 75, \$ 100 USD

Membresías(USA)grupo/familiar \$50 básico y \$15 cada adicional hasta 4.

\* Recomendation needed / Recomendación 2 socios activos o Directiva.

\* Members Benefits / Sus beneficios de membresía incluyen:

A)-Cove/Rincón Publications / publicación revista Cove/Rincón. All memberships.

B)-Discount & free Contest Participation/descuentos o participaciones sin costo en nuestros concursos. All memberships (todas las membresías).

C)-Discounts, events participation / descuentos, participación eventos.

D)-Referrals / Recomendaciones. All memberships.

E)-Media Contacts / difusión/contactos medios comunicación. All memberships.

F)-Opportunity in publications, blogs and presentations (ours and others) / la oportunidad de publicar y hacer presentaciones (con nosotros y otros). All memberships.

G)-Selected Consulting / Asesoría preparación libro some expos (\$ 75 + \$100 memb)

H)-Tax deductible / Deducible de impuestos (USA) All memberships.

I)-Certificate and letter specifying type of Membership / Certificado y carta de membresía especificando tipo de la misma. All memberships.

J)-Specific credit given in magazine / Crédito de membresía en revista.

K) And more / Y más. Se aceptan Cheques(USA), efectivo y Giros.

Información: Tel (305) 554-0847 [rinconmar@aol.com](mailto:rinconmar@aol.com)

## F.I.U December

### DECEMBER... CHRISTMAS By: Marily A. Reyes

December.. Christmas.. the most beautiful time of the year if we see it with the eyes and heart of a child!!!! As usual in December, our Special Guest was the **Spirit of Christmas** and it was surely present in the smiles and love of all who attended. A few brought Christmas poems, like **Diego, Ivonne, Sonia, Maria**, who reminded us of the true meaning of Christmas. Others made us laugh like **Miriam, Pedro Julio, Batsheva and Linda** also sang a couple of Christmas songs. **Villanueva** played Christmas carols with his violin while others sang along and some were playing instruments just for fun. **Vilma and Gabriel** were able to make



Vilma con la pandereta!!! Music!

it also. Many brought things to eat and drink and things to raffle...we had fun!!! But I must say that the best part was the hugs, love and the blessings we all wished each other. As every December, the moment to vote came and we have our Officers for 2012 ready to work. Welcome aboard! Peace and Love to all for 2012!!



Batsheva with miniature violin while Villanueva plays Christmas music. Villancicos y Batsheva a puro chiste



Ivonne come y toca maracas. Playing maracas!

## F.I.U January

### JANUARY By: Marily A. Reyes

**Creaciones Carmen** was the Special Guest of the evening this past January. **Carmen Ruiz** and **Melba Rosa Peñate**, mother and daughter respectively, are the two Cuban ladies behind this art and craft of seasonal dolls, be it Thanksgiving, Christmas, Halloween dolls, etc, as well as ornamental baskets. They have been making these artisan dolls for over twenty years, using recyclable materials such as plastic, cloth, cotton and so on, but the main material is the love they put doing this manual art. Melba and Carmen keep alive this legendary art. Thank you so much for doing so!



Melba Peñate



Soler wears one of the masks



Melba shows us one of the artesan masks

# F.I.U ~ February

**By: Marily A. Reyes (MAR)**



Villanueva got everybody singing



Linda gives out Valentine chocolates - repartiendo chocolates de San Valentin



Villanueva plays for Marily

As it is a tradition every year in February our Special Guests of the evening were Love and Friendship and this year was no different, except that everybody was extremely happy and excited, more than usual!

Love and Friendship came in the voices of writers and poets: **Sonia Castro, Maria L. Ruiz, Nilda Puchades, Teresita Llano, Marcos Oliveira, Modesto Garcia, Ivonne Martin, Manuel Villanueva** and **Marily**. **Villanueva** accompanied with his violin one of Marily's poems and later on had everyone singing along to his music. **Nilda** wrote some acrostics and ask the attending public to write some; I don't know how she managed to get some that never write, or don't write poetry, to actually do it, like **Adolys, Justa, Carmen, Batsheva** and **Ponce** and what they all wrote was very good. We also heard poetry from **Rosa Fuentes** and **Liz Junco**. **Linda** brought Valentine chocolates that she passed out when she arrived accompanied by **Estela Delgado**. Everybody brought munchies and lots of love and laughter. It was real celebration of the love and friendship we share at The Cove/Rincon!

# March ~ F.I.U

**By: Marily a Reyes (MAR)**

In March we had two Special Guests in our meeting, they were **Josefina Ezpeleta**, Editor and President of 'Voces de Hoy' Editorial and **Pedro Pablo Perez Santisteban**, Director of same.

**Josefina** talked about the importance of an editor when we want to publish our book and the reasons why we need that editor.

**Pedro Pablo**, with his experience in journalism and having published several books on poetry, short stories and novels, expressed the importance of the correct production of a book.

The attending public was excited and ready to get going with their books.



Marily presents recognition to the Guest Speakers Josefina & Pedro Pablo



Mary visiting us, reads her work



Gabriel, Vilma & Adria discussing the evening



The attentive audience



Tony & Estela chatting after the evening was over

# *Internal News*



**Miriam Sarmiento**.... Mención de Honor en Décimo Certamen Internacional de Cuento y Poesía JUNINPAIS 2011./ **Received Honorary Mention.**

**J.R. Ponce**, psicólogo, abre al público, Relax Life Corporation... con su nueva terapia alternativa para lograr bienestar y calma / **psychologist, opens to the public, Relax Life Corporation with its new alternative therapy to achieve well-being and calm.** Su Artículo *Terapia alternativa en el enfermo de cáncer*, fue publicado en el periódico The Event News, de circulación en todo el sur de la Florida, despertó mucho interés y quieren más de sus artículos para ese periódico. / **His article on Alternative therapy for those with cancer was Published by The Event News and they also want more of these articles from him.** Está escribiendo para el periódico *El Universal* y el *Events News* y también estuvo en varios programas de *Radio Martí*. **Has been writing regularly for the papers El Universal and Events News; he was also in several programs in Radio Martí.**

**Marily A. Reyes (MAR)**... Recibió su identificación y certificado del American Press Association (Asociacion Americana de Periodistas Independientes) como miembro independiente de la prensa americana. / **Received her personal ID badge & certificate from the American Press Association as an independent member of the Press.**

**Marcos Oliveira**... 'Mis Cinco Sentidos' ya está circulando en la Florida. La versión original en portugués fue publicada en septiembre de 2010 en Brasil. / **His book My 5 Senses is out in Florida and doing well in Brazil after being published there in Portuguese.** Entrevistado en Radio Esperanza, Radio Miami y TELEMIAMI sobre su libro "Mis 5 Sentidos"/ **Interviewed about his book "Mis 5 Sentidos" in Radio Esperanza, Radio Miami & TeleMiami T.V.**

**Esperanza Musa**... Su esposo tiene declarado Alzheimer y ya no podrá ella regresar a compartir con nosotros. / **Her husband has Alzheimer and she cannot come back to the Cove as she used to.**

**Pilar Martínez (México)** por el nacimiento de su nietecita Valentina el 14 de febrero / **Grandmother again.**

**Paty Garza (México)** también recibió a su nieta Eloísa el 27 de febrero / **Grandmother again.** **Maru soberanis (México)**. Abuela también de Leonardo Eugenio que nació el 10 de Febrero / **Grandmother again.**

**Nilda Puchades** de paseo en marzo por España / **Traveling in Spain.**

**Roberto Fernández.. (California)**. Recibió reconocimiento del Presidente por su trabajo comunitario / **Received the President's Volunteer Service Award for helping in his community, particularly at Toland Way Elementary in Los Angeles; presented by the President's Council on Service and Civic Participation.**

**Pedimos por su mejoría/Please get well:**

**Rosa Fuentes**... Esperamos mejores lo antes posible. /**Hope you get well soon.**

**Dora Miranda**... Nuestra Delegada de Chile ha estado luchando con su salud / **Our Delegate in Chile has been dealing with health issues.**

**César Curiel (Colorado, USA)**... Su hija de dieciocho años tuvo recién una seria cirugía; ya está en la casa recuperándose y pedimos por su pronta recuperación. /**His eighteen year old daughter underwent serious surgery, now home recuperating, we pray for her prompt recovery.**

**Miriam Weiss Vice Presidente de los Kiwanis Club de Coral GablesLatino / New Vicepresident Kiwanis**



## *Internal News*

### **Nuestro pésame/Our condolences:**

**Julio Juan** quien fuera miembro nuestro en Argentina... falleció a finales de diciembre, nos comunica nuestra Delegada en Argentina Celia Pecini. / **Member in Argentina passed away in December.**

**Ma. Elena Estrada** falleció su hermano en México. His brother passed way in february. **Sandra Villerías** querida amiga y miembro de nuestra familia cultural falleció el 21 de febrero. Dearest member from México passed away in february.

### **NEW MEMBERS:**

Belen Cassani (**Indiana, USA**), Tiberio Faria, Raquel Otheguy (**Puerto Rico, Special - Member**), Ana T. Ávila (**Venezuela**), César Curiel (**Colorado, USA**), Roberto Fernández (**California, Sponsor Member**), Martilde & Alberto Alvarez, Patricia Caronna (**Argentina**).

### **RENEWALS:**

Sonia Castro, Nilda Puchades, Adria & Tony Ruano, Estela Delgado, Maria L. Ruiz, Ernesto Soler, Melba Peñate, Elizabeth Fernández, Néstor Pous, Manuel Villanueva, Juraj Kuniak (**Slovakia**), Prof. Kurt F. Svatek (**Austria**), Dr R. Pino, Dr. Isaura Pino, Lidia Silva, Rosa Fuentes, Miriam & Roberto Weiss, Orlando Cabaña, Herminia Ibaceta (**Central Florida, USA**), Frank Reyes, Alexis Reyes, Marily A. Reyes, Yoanis Beltrán, Marcos Oliveira (**Special Member**) Carmen Crespo, Tere Llanos, Ivonne Martin, Iván Portela (**México**), Batsheva Forn, Ubaldo Henríquez, Tammy Álvarez, Zabdiel Calvo, Gabriel Zubiat, Susana Weingast, María de la Luz Maurel (**Chile**), Miriam Espinosa (**Chile**), Ligia Houben, Pedro Julio García- Linares, Alexandra Burrough (**North Carolina**), Rosanna Tossi (**Argentina**), Ruth Pérez Aguirre (**México**), María del Pilar Martínez (**México**), Ana Edith Tequextle (**México**), Eloísa Soberanis (**México**), Margarita Ruiz Ruiz (**México**), Rosalba de la Cruz Acosta (**México**), Casiano García Jarquín (**México**), Malena Estrada (**México**), Ma. Eugenia Soberanis (**México**), Ladis Serrano (**México**), Guadalupe Chávez López (**México**), Violeta Herrero (**Argentina**), Nilda Milone ((**Argentina**), Guadalupe Medina (**Argentina**), Norma de los Ríos (**Argentina**), Mirta Monllau (**Argentina**), Elías Galati (**Argentina**). Miriam Sarmiento y Ma. Carmen Smit.



### **Sandra Villerías Echkart**

Escritora y Conductora del Programa "Plática y Café" de TV Acapulco.com

Entrevistó en su programa a nuestra Presidente Marily A. Reyes y a diversos miembros de nuestra organización.

Promotora cultural.  
Miembro de The Cove/Rincón y sobretodo, amiga entrañable.

Descanse en paz.

## NOTICIA DE ULTIMA HORA



### The Cove/Rincón International Nominado al Premio Príncipe de Asturias de las Artes

El Instituto Nacional de Periodismo Latinoamericano ha solicitado a la Fundación Príncipe de Asturias el Premio *Príncipe de Asturias de las Artes* a la prestigiosa Organización de Miami Fl "The Cove/Rincón" por la gran labor que ha venido desarrollando en todos estos años, desde el comienzo de su fundación.... Su presidente es **Marily A. Reyes**, que como todos ustedes recordarán, recibió a nombre de su Fundación el premio de Periodismo "José María Heredia" que otorga esta organización.....

**BEST TRAVEL & TOURS**  
• A FULL SERVICE TRAVEL AGENCY •

Fulfilling All Your Travel Needs <sup>Since</sup> 1989

SPECIALIZING IN

AIRLINE TICKETS  
HOTEL RESERVATIONS  
CRUISES | CAR RENTALS  
HONEYMOONS

GROUP PACKAGES  
CORPORATE ACCOUNTS  
CUSTOMIZED TRAVEL

E-mail: besttravel@bellsouth.net  
www.BestTravelAndTours.com

A man is not a "MAN" until he walks the wall of China!!

\* Save up to \$300.00 USD per booking for 2 adults on an air inclusive trip to China with Wendy Wu Tours

\* Cruise with us for Valentines week Feb 11-15/2013 for 4 nights group pricing starting at \$294.00 p/p + taxes

\* A Taste of Ireland 7 days/6 nights/10 meals land only prices starting at \$1148.00 p/p + airfare

\* Please call for any "All Inclusive trips" to Dominican Republic. The summer is close by so book in advance and save\$\$\$\$

\* Consulte con nosotros sobre tarifas aéreas para el Encuentro México y Latinoamérica en Miami en julio 2012.

# **Uva de Aragón**

*Por: Ernesto Soler*



Decir **Uva de Aragón**, no es pronunciar simplemente un nombre, es evocar el sentimiento de la poesía, es la mente que vuela en los cuentos que trasmite a su pluma. Mencionar a **Uva de Aragón**, es hablar del reflejo de una mujer cubana que nació en La Habana para escribir y que ha cultivado todos los géneros literarios. Comenzó a publicar bajo el nombre de **Uva A. Clavijo**. Colaboradora habitual de prensa en Estados Unidos como en España. Graduada de la Universidad de Miami con un Doctorado en Literatura Española y latinoamericana. Muchos de sus trabajos aparecen publicados en antologías en diversas partes del mundo. Ha recibido numerosos premios literarios entre los que se encuentran: El Premio de poesía 'Federico García Lorca', el Premio 'Simón Bolívar' de ensayo, el Premio de cuentos 'Alfonso Hernández -Catá' y el 'Sergio Carbó' de Periodismo.

En este año, The Cove / Rincón Internacional, con mucha satisfacción, otorgará el Premio **Quiet Hero Award**, a la prestigiosa **Dra. Uva de Aragón** como un reconocimiento por los innumerables aportes al arte escrito y el apoyo dado a nuestra organización cultural.

## **México y Latinoamérica en Miami**

**11 al 18 de julio 2012 \* Miami, FL USA -PROGRAMA TENTATIVO**

- \* Inauguración en NPTI (New Professions Technical Institute) con la Exhibición de Artes Visuales. \* Auditorio NPTI- Presentación de Libros.
- \* FIU (Florida International University) Los participantes serán los Invitados Especiales de la noche. \* Paseo a Key West. \* Instituto Cultural de México -Consulado- Recital. \* Entrevistas en Radio. \* Día de compras (opcional) a los Outlets. \* Farito Park (Key Biscayne). Lectura de Poesía junto al mar.
- \* Visita a la Ermita de la Caridad y ¡muchas sorpresas más!

**Este es nuestro EVENTO ANUAL 17, inscríbete ya!**

### **CUOTAS REGISTRO**

<b>Mexicanos, Latinoamericanos y acompañantes</b>	<b>\$ 25 usd</b>
<b>Miembros de USA y demás</b>	<b>\$ 50 usd</b>
<b>No Miembros participantes</b>	<b>\$ 90 usd</b>

**FECHA LIMITE: MAYO 15, 2012**

**Informes: rinconmar@aol.com**



P.O. Box 65-4710  
Miami, FL 33265-4710

FOR NON-PROFIT MAILERS

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
PAID  
MIAMI FL  
PERMIT NO. 4650

CURRENT OCCUPANT

TO:

**We Don't Waste A Word.**

*At Precision Translating Services,  
we make every word count.*

Whatever your needs - whether translating a document or technical manual, interpreting for legal proceedings, creating advertising or providing simultaneous interpreting services and equipment for multilingual conferences - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. The fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services

**Precision**  
TRANSLATING SERVICES, INC.